

Miten aspektipareja on muodostettu

1. erilaisilla etuliitteillä

Imperfektiivisen verbimuodon eteen liitetään etuliite.

читать - прочитать	lukea
делать - сделать	tehdä
видеть - увидеть	nähdä
писать - написать	kirjoittaa

Näissä tapauksissa molemmat aspektit taipuvat persoonissa samalla tavalla.

2. vokaalinvaihdoksella

Imperfektiivisen aspektin infinitiivin edellä oleva *a / я* muuttuu perfektiivisessä **И**:ksi. Tällöin myös taivutusluokka muuttuu, kuten alla olevasta käy ilmi.

получать I - получи <u>т</u> ь II	saada
решать I - реши <u>т</u> ь II	Ratkaistaa, selvittää, järjestää

измерять I - измерять II mitata

Erilaiset äännevuoksetkin ovat mahdollisia:

обращаться I - обрат <u>и</u> ться II	<i>kääntyä jnk puoleen; puhutella</i>
приглашать I - приглас <u>и</u> ть II	<i>kutsua</i>

3. 'lyhentämällä'

Imperfektiivisestä verbimuodosta, aspektista, otetaan ikään kuin joku tavu pois.

давать - дать	antaa
забывать - забыть	unohtaa
снимать - снять	ottaa pois; kuvata

4. aspektiparin muodostavat verbit ovat aivan eri 'näköisiä'

брать	взять	ottaa
класть	положить	asettaa, panna (pystyyn)
говорить (пуhуа)	сказать (sanoa)	huom. merkitysero!

Аpuа аsпектин valintaan

Aspektologia on suomalaisille yleensä vaikeasti sisäistettävissä, koska suomen kielessä ei ole vastaavaa ilmiötä. Nyrkkisääntönä voidaan sanoa, että silloin kun suomen kielessä käytetään osaobjektia, venäjässä käytetään verbistä imperfektiivistä aspektia. Kun taas suomessa on kokonaisobjekti, venäjässä käytetään perfektiivistä verbiä.

Esim. Poika luki kirjaa (osaobjekti) Мальчик читал книгу.

Apu aspektin valintaan

Aspektologia on suomalaisille yleensä vaikeasti sisäistettävissä, koska suomen kielessä ei ole vastaavaa ilmiötä. Nyrkkisääntönä voidaan sanoa, että silloin kun suomen kielessä käytetään osaobjektia, venäjässä käytetään verbistä imperfektiivistä aspektia. Kun taas suomessa on kokonaisobjekti, venäjässä käytetään perfektiivistä verbiä.

Esim. Poika luki kirjaa (osaobjekti) Мальчик читал книгу.

Poika luki kirjan.
(kokonaisobjekti).

Мальчик прочитал книгу.

Muutaman ilmaisun yhteydessä aspektin valinta on helppoa:

1. kun ilmaistaa aikaa, **kuinka kauan**, käytetään imperfektiivistä aspektia ('toimintaverbiä'), vaikka tekeminen olisikin päättynyt
Пётр читал газету три часа.
2. kun ilmaistaa, **missä ajassa**, käytetään perfektiivistä aspektia ('tulosverbiä')
Пётр прочитал газету за три часа

<http://areena.yle.fi/radio/1680096> - aspekti (17.50)

дать
я дам
ты дашь
он/она даст
мы дадим
вы дадите
они дадут

прочитать
я прочитаю
ты прочитаешь
он/она прочитает
мы прочитаем
вы прочитаете
они прочитают

купить
я куплю
ты купишь
он/она купит
мы купим
вы купите
они купят

встретиться
я встречу
ты встретишься
он/она встретится
мы встретимся
вы встретитесь
они встретятся

сказать
я скажу
ты скажешь
он/она скажет
мы скажем
вы скажете
они скажут

Задание 2. Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно.

Модель: — Ты поедешь завтра в Павловск?

— Да, поеду. (Нет, не поеду.)

1. Ты позвонишь мне вечером? 2. Вы купите билеты в театр? 3. Ты скажешь Рамону о концерте? 4. Ирена встретится сегодня с Клаусом? 5. Ты пригласишь сестру на день рождения? 6. Вы дадите мне эту книгу? 7. Ты пойдёшь сегодня в бассейн? 8. Вы сделаете мне визу сегодня?

Задание 3. Измените предложение по модели.

Модель: Сначала я буду обедать, а потом буду писать письмо. — Сначала я пообедаю, а потом напишу письмо.

1. Завтра днём я буду гулять, а вечером я буду смотреть телевизор. 2. Утром я буду покупать продукты, а потом готовить обед. 3. Сначала я буду читать текст, а потом учить новые слова. 4. В 7 часов мы будем ужинать, а потом будем звонить домой. 5. В субботу мы будем встречаться с друзьями, а в воскресенье будем показывать им наш город.

Задание 4. Закончите предложения.

1. Когда я напишу письмо ____ 2. Когда мы пообедаем ____ 3. Когда Том вернётся домой ____ 4. Когда ты посмотришь фильм ____ 5. Когда мы купим билеты ____ 6. Когда мой брат приедет в Петербург ____

Что лучше?

- Посмотри, какáя у меня интересная книга!
- А у меня ещё интереснее.
- А у меня самая интересная.



Lehtävät:

1. Valitse oikea aspekti:

1. **смотреть - посмотреть** = katsoa
Зчера весь вечер мы _____ телевизор.

1. посмотрели
2. смотрим
3. будем смотреть
4. смотрели

2. **делать - сделать** = tehdä, (зарядка - jumppa)

Каждый день я _____ зарядку, поэтому у меня хорошая физическая форма.

1. сделаю
2. сделал
3. делаю
4. буду делать

3. **загорать - загореть** = ottaa aurinkoa, ruskettua

Мы были в Греции. За неделю я отлично _____.

1. загорала
2. буду загорать
3. загорела
4. загорая

4. **отдыхать - отдохнуть** = lomailla, levätä. целый - kokonainen
меня были каникулы и я **целых два месяца** _____ на море.

1. отдыхал
2. отдохнул
3. отдыхаю
4. буду отдыхать

5. **покупать - купить** = ostaa

Мы хотим _____ эти цветы.

1. покупать
2. купить
3. купим
4. покупаем

6. **завтракать - позавтракать** = syödä aamiaista

аша семья **обычно** _____ в 8 часов, как и сегодня.

1. позавтракала
2. позавтракает
3. завтракает
4. будет завтракать

2. Käännä alla olevat lauseet, valitse mielestäsi oikea aspekti ja pane se oikeaan muotoon.

Aspektipari on **читать - прочитать**.

1. Mikko luki eilen 3 tuntia lehteä.
2. Hän lukee mielellään lehtiä.
3. Minä luin lehden puolessa tunnissa.
4. Joko luit lehden?
5. Mitä miehesi tekee? - Lukee lehteä.

Ты уже _____ эту книгу или еще нет? Её можно уже взять?

1. будешь читать
2. прочитаешь
3. прочитал
4. читал

Раньше дочь _____ мне **чаще**, а сейчас довольно редко, Правда, она живёт совсем рядом.

1. позвонила
2. звонила
3. позвонит
4. будет звонить

закрывать - закрыть = sulkea

Холодно: **можно** _____ окно?

1. закрывать
2. закрыть
3. закроем
4. закрываем

строить - построить = rakentaa

Этот дом _____ за год.

1. строили
2. построили
3. будут строить
4. строят

<http://cc.oulu.fi/~alhepaho/gramm/verbit/verbit.htm> – verbeistä